

نام خداوند

فرهنگ اصیل ایرانی همواره مبتنی بر اعتدال گراشت در روشن و روشن بود
و این از دلایلی که جشن ۴۵۰۰ سالگی ایران را منظر چشمی میگردانند، بارورها
انگیزه فصلی با سر و زمان برای شب و روز هرمان گردیده میگردانند
برخاسته از همین امر بوده باشد، بود در جشنهای ایران از دهام ماه مهر در
از ماه مهر، زمان برگزاری این جشن است

«دهم مهر و ششم فروردین» (مهر نزل از سر کار ماه مهر است)
خداوند نیز که بر جبهه ترین و عالیترین معشوق آدمیان است، در این ایام
بیش از پیش مهربانتر می نماید
این جشن، جشن خنجر از مهر افراشته خداوند است و کتاب در این جشن
نیز چون سایر ایرانیان به پاس قدر دانی از نعمات او این از برها
محصولات کشاورزی خود به جشن و پایکوبی و میایش می پردازند و صلوات
این جشن، جشن فصلی ایرانی است و مهر و فروردین جشنهای بسیار
را چند باره کند ایرانیان در هر عجب ایران فصلی نظیر ایران در
تاجیکستان و ... و ارثان این است اند و لغات و زبان میگردانند و جشن
اولاً، این را در فهرست حقایق میراث ناملموس سازمان یونسکو ثبت شده
و ثانیاً، همه ایرانیان خاصه مردمان ایران و تاجیکستان را در این
میدانند

مردنی اکبرزاده
رئیس دوره نخست شورا اسلام شهر
۱۲ مهر ماه ۱۳۹۹

با احترام
۵
مهرماه

In the Name of God

The genuine Iranian culture has always paid attention to establishing balance and/or equality in manner and method. This is probably one reason why olden Iranian festive arrangements were organised mainly at the beginning of Autumn, i.e. when day and night reach an equal point (in time). For the Iranian Zoroastrians, the time of the Ceremony of Mehregan is from the 10th of Mehr (the first month of Autumn in the Iranian calendar) to a date that was referred to as “Mehr rooz”.

Translation of poetry:

Mehr day, Mehr month and the joyous Ceremony of Mehregan
Increase your Mehr (Persian for love), oh my kind beauty!¹

God, the Almighty, the greatest lover of humankind, shows abundant mercy on humans during these Autumn days. The Ceremony of Mehregan is thus a festive event to show gratitude to God for the abundant blessings bestowed on humankind. In this trend, the Gilani farmers, celebrate their harvest similar to other Iranians (who observe the same tradition); they celebrate, dance and make merry. Geographical borders are no limit to this celebration and this Iranian culture has surpassed the borders to Tajikistan, where it is similarly valued and celebrated in full fervor. It is therefore, the two nations' request placed with UNESCO to consider the joint Iran-Tajikistan inscription of the Ceremony of Mehregan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, as a common heritage for all.

Soroush Akbarzadeh

Chairperson, first round of the Islamic Council of the City of Rasht

and

Chairperson of the 1st Cultural Commission of the Gilan Province City Council

¹ Translator: The Persian version of the poetry, so beautifully melts on the tongue like sugar that I could not resist writing it here, and it reads as such:

روز مهر و ماه مهر و جشن فرخ مهرگان --- مهر بفزا ای نگار ماه چهر مهربان

به نام اهورا مزدا

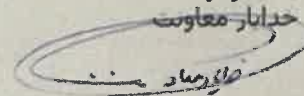
سازمان یونسکو

با سلام و احترام

یکی از مطالبات و درخواست های جامعه ررنشینیان ایران ثبت جهانی رسم کهن و باستانی مهرگان است که ریشه در فرهنگ و تمدن کهن سرزمین ایران دارد. از سوی دیگر با توجه به ریشه های مشترک فرهنگ و تمدن دو کشور ایران و تاجیکستان آنها را می توان حافظان و میراث داران این مراسم کهن و باستانی دانست که یادآور تمدنی پرشکوه و کهن سال است. از این رو اینجانب به عنوان عضو انجمن ررنشینیان تهران، عضو هیات مدیره و رئیس سابق انجمن ررنشینیان تهران، عضو سازمان فروهر جوانان ررنشینی، عضو هیات امنای سابق سازمان فروهر جوانان ررنشینی و عضو انجمن ررنشینیان نعت و نوازع معین تهران رضایت کامل و خوشنودی فراوان خود را از ثبت جهانی مراسم مهرگان در فهرست جهانی میراث ناملموس در یونسکو از سوی دو کشور ایران و تاجیکستان اعلام می دارم. امید است با حمایت سازمان یونسکو از ثبت جهانی این آیین حفظ تنوع فرهنگی و ماندگاری فرهنگ های کهن بیشتر ممکن شود.

با احترام

خداوند را شاکر



UPDATED LC-02

Translation of consent letter

In the Name of Ahura Mazda

To the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)

Greetings!

A desire of the Zoroastrian community of Iran is the international inscription of the Ceremony of Mehregan, which is deeply rooted in the olden culture and civilisation of Iran. On the other hand, in view of the cultural commonalities held between Iran and Tajikistan, the Tajik nation can (also) be considered the safeguards of this ancient tradition, which brings images of an ancient and glorious civilisation to mind. As such, in my capacity as a member to the board of directors of the Tehran-based Zoroastrian Society, and its former President, a member to the Farvahar Organisation for Youth, former member of the board of directors of the Farvahar Organisation, and member to the Taft-based Zoroastrian Society, residing in Tehran, I take this opportunity to express my full consent and joy on behalf of both Iran and Tajikistan for the inscription of this element on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Desirous of UNESCO's support of this inscription, further enabling the continuity and promotion of cultural diversity and ancient cultures, I remain.

Respectfully yours,

Khodayar Moavenat

UPDATED LC-03

Translation of letter of consent

25 November 2020

Ref.: 612

Letterhead: Guilan Women and Youths Environmentalist Society

In the name of the creator of nature!

To the kind attention of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO),

With Greetings and respect!

The Guilan Women and Youths Environmentalist Society is a non-profit environmental NGO that strives for strengthening cultural capacities and reviving cultural traditions and ceremonies for conservation purposes.

Given the nature of the Ceremony of Mehregan, which is held as a sign of gratitude to God for the many blessings bestowed on humankind and embraces important environmental values, our NGO has played an active role in the preservation of the Mehregan tradition and ceremony.

While wishing the very best for UNESCO in its activities, I wish to hereby announce the consent of our NGO regarding the joint nomination and inscription of the Ceremony of Mehregan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Hopeful, I remain, that in the light of safeguarding olden traditions, humanity would contribute to environmental conservation, more than ever.

Zohreh Shemshadian

Managing Director,

Guilan Women and Youths Environmentalist Society

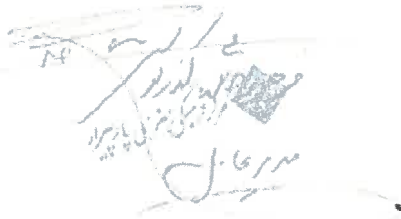
LC-04 PERSIAN

بنیاد فرهنگی و هنری و غیر دولتی پاریپرار طی دو دهه اخیر تمام سعی خود را در حفظ و معرفی جشن هاو آئین های مردمی و کهن دیارمازندران مصروف کرده است که آیین شکرگزاری از خداوند در جامعه روستایی شمال ایران از جمله مازندران یکی از این آیین ها بوده که با ارزش های جامعه روستایی عجین است. این آیین در طی نسل ها حفظ شده و با جشن محصول در جامعه روستایی شمال ایران پیوند خورده است. از این رو ثبت این آیین ارزش های فرهنگی کهن و قدیمی را حفظ می کند. با کمال رضایت و اوج خوشحالی و شادمانی و بدون هیچ گونه اجبار و اضطرابی، موافقت خود را با ثبت جهانی این عنصر باستانی یعنی مراسم مهرگان در فهرست جهانی میراث ناملموس یونسکو اعلام کرده و آن را عنصر مشترک دو کشور دوست و برادر ایران و تاجیکستان دانسته و به این دلیل با ثبت مشترک آن از سوی این دو کشور موافق هستیم. این عنصر بشارت دهنده صلح و دوستی میان اقوام و ملل منطقه و احترام به طبیعت و همزیستی انسان با محیط زیست است.

با احترام

فرهودجلالی کنلوسی

مدیر عامل موسسه پاریپرار



UPDATED LC-04

Translation of consent letter

Within the past two decades the cultural and artistic non-governmental foundation of Parpirar has strived for safeguarding and promoting national and ancient festivals in Mazandaran Province. The tradition that is celebrated with the main purpose of thanking God for the many blessings is one that is deeply intermingled with values held by the rural communities of northern Iran, especially in the rural communities of Mazandaran. This tradition has been pursued through generations and is closely linked with the harvest celebration in northern Iran. Therefore, inscription of the element will help safeguard old values.

It is, therefore, with the utmost joy and out of pure personal will that I give my consent for and approve of the international inscription of the Ceremony of Mehregan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO. I hereby announce that this element is jointly practiced by the two friend and brother nations of Iran and Tajikistan and for this I agree to the joint inscription of the element by the two countries. This element conveys the message of peace and friendship between nations of the region as well as respect for the environment and peaceful coexistence between man and nature.

Respectfully yours,

Farhoud Jalali Kandlousi
Managing Director,
Parpirar NGO

به نام دانای بزرگ هستی بخش

تاریخ: ۱۳۹۹/۱۲/۲۵

شماره: ۹۹/۲۶۳

پیوست: ندارد

جناب آقای دکتر کورتن

دبیر محترم کنوانسیون ۲۰۰۳

با درود فراوان

بدینوسیله، اینجانب دکتر اسفندیار اختیاری با ثبت جهانی پرونده مشترک "مراسم مهرگان" در فهرست آثار میراث فرهنگی ناملموس
یونسکو توسط کشور ایران با کشور تاجیکستان، موافقت خود را اعلام می نمایم و با آن موافقم.

دکتر اسفندیار اختیاری

نماینده زرتشتیان ایران در مجلس شورای اسلامی

رئیس همایش انجمن ها و ارگان های زرتشتی سراسر کشور

تهران، میدان بهارستان
مجلس شورای اسلامی
طبقه ششم، شماره ۶۲۶
تلفن: ۰۲۱-۳۳۵۵۶۱۷۸
دورنگار: ۰۲۱-۳۹۹۳۲۳۹۰

info@eekhtiyari.ir
www.eekhtiyari.ir

Dr.E.Ekhtiyari-Zoroastrian
M.P.-6th Floor-No. 626
Parliament of I.R.IRAN
Baharestan Sq.-Tehran-Iran
Tel:++98 21 33556178
Fax:++98 21 39932390

LC-05

Date: 17 March 2009

No: 97/401

Exh: No

In the Name of Knower of All and Life Creator

I, Dr. Esfandiar Ekhtiyari, express my support of and full consent with the joint nomination of the element, “the ceremony of Mehrgan” by the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan on UNESCO’s Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Esfandiar Ekhtiyari

Representative of Zoroastrians (MP), at the Islamic Parliament of Iran

(Signed)

LC-56

باسمه تعالی

گیلان ما

تاریخ

شماره

پیوست

فصلنامه فرهنگی، سیاسی، ادبی

صاحب امتیاز و مدیرسول دکتر محمد علی فائق

با سلام و احترام

جناب آقای تیم کرتیس دبیر محترم دبیرخانه کنوانسیون میراث ناملموس

۲۰۰۳

اینجانب دکتر محمدعلی فائق با ثبت جهانی پرونده ی مشترک مراسم
مهرگان در فهرست آثار میراث فرهنگی ناملموس سازمان یونسکو توسط
کشوهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان موافقت و علاقه ی
خود را اعلام می کنم.

با احترام

دکتر محمد علی فائق

صاحب امتیاز و مدیرمسئول فصلنامه فرهنگی، سیاسی، ادبی گیلان ما



نشانی: رشت، خیابان امام خمینی، روبروی بانک رفاه کارگران، کوچه فائق، طبقه اول، پلاک ۳۵
کد پستی: ۴۲۵۴۱-۴۲۵۴۰، تلفن: ۲۲۲۳۸۸۲-۰۱۳، ویرایش: ۰۱۳-۲۲۲۳۶۸۲، مسئول پستی: ۱۶۷۷

LC-06

Dear Mr Tim Curtis,

I, Dr. Mohammad Ali Faegh, Director in charge of Gilan-e Ma Quarterly, express my full consent with the joint nomination of the element, “ceremony of Mehrgan” by the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan on UNESCO’s Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Best regards,

Mohammad Ali Faegh,
Director in Charge of Gilan-e Mā Quarterly
(Signed & Stamped)

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقت با ثبت جهانی مراسم مهرگان در فهرست میراث فرهنگی نامملوس

به نام دو کشور ایران و تاجیکستان

آیین‌های کهن و دیرپا ریشه در باورها و اندیشه‌های گذشتگان دارند، مراسم آیین کهن مهرگان در گاهشمار گیلانی در مهرماه هر سال که با جشن درو برنج و محصولات دیگر از جمله انار نیز همراه است، با برپایی جشن و شادمانی، مهرورزی و دید و بازدید برگزار می‌شود، در سالیان نه چندان دور گیله مردان و کشاورزان با برگزاری مراسم لافندبازی، کشتی گیله مردی و ورزا جنگ به استقبال این آیین می‌رفتند، در سال‌های اخیر با رونمایی از محصولات کشاورزی و با استفاده از ساز سورنا و دیاره و نقاره و غیره، این جشن را برگزار می‌کنند.

ماهنامه پژوهشی ره آورد گیل و انجمن مهرورزان گیل در سال‌های متمادی در برپایی این آیین نقش تأثیر گذار داشته و با سخنرانی و چاپ مطالب مختلف در حفظ و ثبت و احیای آن تلاش داشته است.

اینجانب هوشنگ عباسی مدیر مسئول ماهنامه ره آورد گیل و مدیر انجمن مهرورزان گیل با ثبت جهانی مراسم مهرگان در لیست جهانی میراث نامملوس یونسکو و با توجه به مشترکات فرهنگی و تاریخی بین ایران و تاجیکستان رضایت خود را با ثبت جهانی آن از سوی دو کشور ایران و تاجیکستان اعلام می‌دارم.

هوشنگ عباسی

مدیر مسئول و صاحب امتیاز ماهنامه ره آورد گیل



UPDATED LC-07

Translation of letter of consent

In the Name God, the Compassionate, the Merciful

(Subject): Announcing consent regarding the inscription of the Ceremony of Mehregan on the Representative List of the Intangible Culture of Humanity jointly by Iran and Tajikistan

Ancient traditions are rooted in long-lasting beliefs and ways of thought of our ancestors. In the Gilani² Calendar the Ceremony of Mehregan is held in the Iranian month of Mehr, on an annual basis. This festivity coincides with the rice harvesting ceremony as well as the harvesting of other agricultural products, especially pomegranates. Merrymaking and visiting friends are part of the Ceremony of Mehregan. Not very long-ago men from Gilan celebrated this event, among other activities, by organising special, traditional games as well as wrestling. Lately, though, the Ceremony comprises mainly a big exhibition of agricultural products and music performances with the musical instruments: Sorna, Diyareh and Naqareh.

Rahavard-e Gil research monthly together with the Gil-lovers Society have long promoted this ancient tradition and have played an influential role in its safeguarding and national inscription.

I, Houshang Abbassi, Editor-in-Chief of the Rahavard-e Gil research monthly and Manager of the Gil-lovers Society, considering the cultural commonalities between the Iranian and Tajik nations, hereby approve of the joint nomination of the Ceremony of Mehregan for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, by UNESCO.

Houshang Abbassi

Editor-in-Chief of the Rahavard-e Gil research monthly
and

Manager of the Gil-lovers Society

² Gilan or Guilan is a northern city in Iran.

به نام خداوند بخشنده مهربان

جشن مهرگان یکی از مهم‌ترین جشن‌های زرتشتیان ایران در دوران کهنی است. نوروز در آغاز نیمه نخست سال و مهرگان در نیمه دوم سال دو جشن مهم برای زرتشتیان به شمار می‌آیند. نوروز از جشن‌های راستی ایران است که هیاکون توسط همه ایرانیان برگزار می‌شود؛ اما جشن مهرگان را تنها زرتشتیان ایران و برخی اقوام ایرانی و مردم تاجیکستان برپا می‌دارند.

جشن مهرگان برای بزرگداشت ایزد مهر برگزار می‌شود که یکی از مهم‌ترین و برجسته‌ترین ایزدان در فرهنگ هندوایرانی بوده است و جشن مهرگان نیز از جشن‌های کهنی بوده است که هندوایرانیان آن را برگزار می‌کرده‌اند. بجز متون وداپی و اوستایی، سند بازرگویی که نسبت آن به ۱۴۸۰ پیش از میلاد می‌رسد، کهن‌ترین سند مکتوبی است که نام ایزد مهر را در کنار سه خدای آریایی دیگر — وروته، ایندرو و تاسیتیه‌ها — به‌عنوان شاهد پیمان‌نامه صلح اقوام هیتی و میتانی حفظ کرده است. همچنین کتیبه‌ای از قرن اول میلادی، از ایرانیان ساکن تاتولی در دهکده‌ای نزدیک اموریون باستانی در قریکه باقی مانده است که در آن به نیابت و جشنی به نام مهرگان اشاره شده است. یادکرد استرابو، مورخ سده یکم میلادی — از مهرگان، جشن ایرانیان شاهد دیگری از قدمت برگزاری این جشن در ایران باستان است.

زرتشتیان امروز ایران ایزد مهر را که «آور جهانیان و نگاهبان پیمان‌هاست، به‌عنوان یکی از تجلیات قدرت اهورامزدا گرامی می‌دارند و از او در روز شانزدهم هر ماه که با نام این ایزد، «روز مهر» نامگذاری شده است، یاد می‌کنند و برای تپایش اهورامزدا به «درسمهر» یا جشنکده می‌روند. جایگاه ایزد مهر در میانه هر ماه (شانزدهمین روز) و در میانه هر سال (ششمین ماه) نقش این ایزد را به‌عنوان میانجی یادآور می‌شود که هم در متون وداپی و هم در متون اوستایی بر آن تاکید شده است؛ و «جشن مهرگان» (شانزدهمین روز ماه مهر) جشنی است برای بزرگداشت این ایزد و خویشتن‌گاری‌های او «در جهان».

اینجانب فرزانه گشتاسب عضو هیأت علمی و دانشیار پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، و مدیر مسئول انتشارات فروهر با نیت «مراسم مهرگان» در فهرست آثار میراث فرهنگی ناملموس یونسکو توسط کشورهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان موافق هستم و این اقدام ناپسته را گامی برای گسترش فرهنگ کهن ایران می‌دانم. مهرگان نیز می‌تواند همچون نوروز یکی از جشن‌های بزرگ ایرانیان باشد و با بزرگداشت آن، مهر و عشق و صلح در فضای جهان گسترش یابد.

فرزانه گشتاسب
با سپاس و احترام
فرزانه گشتاسب

In the Name of God, the Compassionate, the Merciful

The Ceremony of Mehregan is one of the most important modern-day festivities of the Zoroastrians. Nowruz at the beginning of the first half of each year and Mehregan at the beginning of the second half of the year are two most important festivities celebrated by Iranian Zoroastrians. Nowruz, is an ancient festivity that is currently celebrated by all Iranians. However, Mehregan is a festivity that is celebrated solely by Iranian Zoroastrians, certain Iranian ethnic groups and the Tajik nation.

Mehregan is celebrated in tribute of the God of Mehr, a most important and highly venerated deity in the Indo-Iranian culture. As such, Mehregan was an ancient festivity celebrated by the Indo-Iranians. In addition to the Vedai and Avestan texts, the Boghazkoi inscription that is as old as 1380 BC is one of the oldest recorded texts that has brought mention of the “God of Mehr” along with the three other Aryan deities: Varona, Indra and the Nasatyas. The said text is evidence of peace between the ethnic groups of Hittite and Mitanni. Moreover, a tablet remaining from the 1st century BC from the Iranian inhabitants of Anatolia, in a village close to the historical Amorion in Phrygia, clearly mentions the ancient ceremony by the name of Mehregan. Strabo, 1st century BC historian also mentions the Iranians’ celebration of Mehregan. This mention is yet another evidence of the ages-old precedence of the element in ancient Iran.

Today, Zoroastrians respect the God of Mehr, the judge of the world and the protector of covenants and a manifestation of the Great Ahura Mazda. The sixteenth day of each month is, thus, named after the “Deity of Mehr”. On this day, Zoroastrians go to “Darb Mehr” or the fire temples to worship Ahura Mazda. The status of the “Deity of Mehr” on the 16th of each month and the mid of each year signifies the place of this god as a mediator. The mediating role of the “Deity of Mehr” is mentioned in both the Vedai texts and the Avesta. The “Ceremony of Mehregan”, held on the 16th day of the Iranian month “Mehr”, is a means of celebrating the “Deity of Mehr” and her activities in the world.

I, Farzaneh Goshtasb, Associate Professor, Institute for Humanities and Cultural Studies and Head of the Farvahar Organisation's Publication Sector, hereby announce my full consent of the nomination of the "Ceremony of Mehregan" jointly by the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. I see this timely activity as a step forward toward promoting the grand culture of Iran. As in the case of Nowruz, Mehregan can be considered a grand ceremony that contributes to the promotion of peace, love and friendship among nations and in the world.

Respectfully yours,
Farzaneh Goshtasb

۱۳۹۹/۰۹/۰۵

به یاری اهورامزدا

ریاست محترم سازمان جهانی یونسکو وابسته به سازمان ملل متحد

جشن مهرگان، دهم مهر در تقویم کشور عزیزمان ایران برابر با روز مهر از ماه مهر در گاهشمار زرتشتی می‌باشد، یکی از کهن‌ترین مراسم فرهنگی است که بر پایه "ارج نهان به عهد و پیمان به عنوان مهم‌ترین پایه‌ی گسترش مهر و دوستی در جهان" شکل گرفته و هزاران سال است که با شکوه ویژه در ایران و سایر کشورها با مشترکات فرهنگی برگزار می‌شود.

انجمن موبدان تهران، به عنوان بالاترین مقام رسمی دینی جامعه زرتشتیان ایران، بمبار خرسند است که "مراسم مهرگان" در فهرست آثار میراث فرهنگی ناملموس یونسکو، توسط کشورهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان ثبت می‌شود و بدینوسیله رضایت قلبی خود را اعلام می‌دارد و اعتقاد داریم همانگونه که پیمان و مهر و عشق‌ورزی، از ارزش‌های مشترک بشری هستند، مراسم مهرگان هم به تمام انسان‌ها تعلق دارد و جای خوشبختی است که ملت‌های (ایران و تاجیکستان) با کهن‌ترین مشترکات فرهنگی، در ثبت این مراسم، با هم همراه و هم‌زور گردیده‌اند. امید که شاهد روزی باشیم که جشن مهرگان در فهرست جهانی میراث ناملموس فرهنگی یونسکو، ثبت جهانی گردد.

با سپاس

رئیس انجمن موبدان تهران

دکتر موبد اردشیر خورشیدیان



UPDATED LC-09

Translation of letter of consent

With aid from Ahura Mazda

27 November 2020

To the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

The Ceremony of Mehregan is marked on the 10th day of the month of Mehr in the official calendar of our dear country, Iran. The Ceremony of Mehregan is one of the oldest cultural traditions based on respect for promises and faithfulness to covenants. This ceremony is considered an important bases for friendship and promoting “Mehr”/love in the world. It is observed in Iran and other countries, holding cultural commonalities with the Iranian nation, for thousands of years.

As the highest clerical entity of the Zoroastrians in Iran, the Council of Iranian Mobeds, is very glad for any action taken to the have the Ceremony of Mehregan jointly nominated by the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan for inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I, hereby, announce my heartfelt desire of this nomination for inscription and am of the belief that as much as love, friendship and faithfulness to covenants are treasures of humanity, the Ceremony of Mehregan is also a shared heritage of the human race.

The cooperation between the Iranian and the Tajik nations, in view of their many cultural commonalities, on this matter is an auspicious occasion.

Desirous of the day that the Ceremony of Mehregan is inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

With gratitude,

President,

The Council of Iranian Mobeds

Mobed Dr Ardeshir Khorshidian

« بنام خدا » تلگرافی « انجمن تفت »

شماره ۹۹۴۱۳۸

تاریخ ۱۳۹۹/۱۲/۲۳

پوست



شماره تبعی ۱ شهرستان یزد

جناب آقای دکتر کورتیس، دبیر محترم کنوانسیون ۲۰۰۳،

با سلام و احترام

جشن مهرگان از جشنهای باستانی این منطقه بشمار
می رود اهالی تفت و توابع هر ساله این جشن را در تاریخ دهم
مهرماه برگزار می کنند. بدینوسیله این انجمن رضایت خود را از
ثبت جهانی جشن مهرگان در فهرست معرف میراث فرهنگی
ناملموس بشری از سوی کشورهای جمهوری اسلامی ایران و
جمهوری تاجیکستان اعلام می نماید.

با سپاس

رئیس انجمن زرتشتیان تفت و توابع

آدرس: تفت - صندوق پستی ۱۴۶ - ۸۹۹۱۵

NEW LC: LC-10

Translation of letter of consent

In the Name of God

Emblem of the Zoroastrian Society of Taft and Affiliated Neighbourhoods

Ref. No.: 99/138

Date: 13 March 2021

Mr Tim Curtis

Honourable Secretary of the 2003 Convention,

Greetings!

Please be informed that Mehregan celebration is a historical tradition observed in this region on an annual basis. The inhabitants of Taft and its affiliated neighbourhoods celebrate Mehregan every year on the 2nd of October.

The Zoroastrian Society of Taft and Affiliated Neighbourhoods, hereby, takes this opportunity to announce, on behalf of both the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan, its full consent and agreement to the inscription of “Ceremony of Mehregan” on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

With gratitude,

Head,

Zoroastrian Society of Taft and Affiliated Neighbourhoods

Address of the Society

جناب آقای دکتر کورنسی، دبیر محترم کنوانسیون ۲۰۰۳،

با سلام و احترام

هر ساله در تاریخ دهم مهرماه اهالی این روستا، زن و مرد، پیر و جوان، با برگزاری مراسم مخصوص روز
بهرگان را جشن می گیرند. اهالی مبارکه نسبت به ثبت «جشن بهرگان» در فهرست معرف میراث فرهنگی
ناملموس بشری از طرف ایران و تاجیکستان رضایت دارند. امید است تا با ثبت این جشن در یونسکو در
نسل جوان برای تداوم و استمرار آن علاقه و انگیزه ایجاد شود.



NEW LC: LC-11

Translation of consent letter

Dear Mr Tim Curtis,

Honourable Secretary of the 2003 Convention

Each year, the inhabitants of this village, young and old, man and woman, organise special events to celebrate Mehregan on 2nd October. The inhabitants of “Mobarakeh” fully agree to the inscription of Mehregan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, proposed by Iran and Tajikistan.

We hope that the inscription of Mehregan by UNESCO will motivate younger generations to continue this tradition.

19 signatures by 19 supporting NGOs

جناب آقای دکتر کورتیس

دبیر محترم کنوانسیون ۲۰۰۳

با سلام

هر ساله در تاریخ شهر یزد و تفت و روستاهای چم و مبارکه و فراشاه اهالی این شهر و روستا، زن و مرد، پیر و جوان، در زمان برداشت محصول با برگزاری مراسم مخصوص روز مهرگان را جشن می گیرند.

ما تشکل های حامی میراث فرهنگی نسبت به ثبت «جشن مهرگان» در فهرست معرف میراث فرهنگی ناملموس بشری از طرف ایران و تاجیکستان رضایت دارند. امید است تا با ثبت این جشن در یونسکو در نسل جوان برای تداوم و استمرار آن علاقه و انگیزه ایجاد شود و این میراث نیاکانمان ماندگار بماند.

با تشکر

محمد علی محمدی
مدیر عامل مؤسسه ایران مهر



مؤسسه مردم نهاد
ایران مهر

امیر محمد شادری
مدیر عامل سازمان مردم نهاد خوار خوار

امیر محمد شادری

NEW LC: LC-12

Translation of letter of consent

Dr Curtis

Honourable Secretary of the 2003 Convention

Greetings!

Every year on 2nd October, the inhabitants of the cities of Taft and Yazd as well as the residents of the villages Cham, Mobarakeh and Farashah, get together and celebrate the Ceremony of Mehregan. The celebrations are open to all from male and female, to young and old and child.

In our capacity as foundations supporters of cultural heritage, we hereby convey our consent to the joint inscription by Iran and Tajikistan of the “Ceremony of Mehregan” on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We are hopeful that this inscription would lead to growing motivation on the part of the younger generations to safeguard and keep the element alive.

With Thanks,

Signatures of:

Homazoor	Iran-e Honar	Miras-e Paydar	Blue Sun of the
Association	Institute	NGO	Desert Institution

[illegible]

NEW LC: LC-13

Translation of letter of consent

Dear Mr Curtis

Honourable Secretary of the 2003 Convention

Greetings!

This is to inform you about an ancient tradition of the inhabitants of the city of Taft, in Yazd, Iran. Each year, at a certain time, the people celebrate the ancient event of Mehregan. This celebration is a thanksgiving ritual.

Concerning the olden heritage that is transmitted through this celebration, the following groups of NGOs hereby express their will and ask UNESCO to kindly take action to inscribe the Ceremony of Mehregan on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity, within the framework of the joint nomination made by the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan.

Signed by 11 NGOs



بنیاد حامیان مؤسسه لغت‌نامه دهخدا

Supporters Foundation of Dehkhoda Lexicon Institute

به نام خدا

جناب آقای دکتر تیم کورتیس

دبیر محترم کنوانسیون پاسداری از میراث فرهنگی ناملموس یونسکو

جشن مهرگان از دیر باز تا کنون یکی از با ارزش‌ترین رسوم ایرانیان و همواره نمونه‌ای کم‌نظیر از گردهمایی مردمان از اقوام، نژادها و ادیان مختلف بوده است.

بنیاد حامیان مؤسسه لغت‌نامه دهخدا به عنوان یک سازمان مردم‌نهاد، بدین‌وسیله حمایت خود را برای ثبت "جشن مهرگان" توسط ایران و تاجیکستان در فهرست میراث ناملموس جهانی یونسکو اعلام می‌نماید. همچنین پیرو این اقدام شایسته، این بنیاد آمادگی خود را برای همکاری در اقدامات ترویج‌کننده و پاسدارانه مربوط به این میراث ارزشمند اعلام می‌نماید.

با احترام

دکتر محمود بی‌جن خان

رئیس هیئت مدیره بنیاد حامیان

مؤسسه لغت‌نامه دهخدا

نشانی: تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از پارک‌وی کدپستی: ۱۹۶۱۷-۳۳۱۴۴ تلفن‌خانه: ۲۲۷۳۱۴۷۳ - ۲۲۷۰۰۸۵۷ ایمیل: dekhoda.ham@ut.ac.ir
مؤسسه لغت‌نامه دهخدا، طبقه چهارم، اتاق ۱۸ د.ا.خ. ۲۲۲

NEW LC: LC-14

Translation of letter of consent

Supporters Foundation of Dehkhoda Lexicon Institute

In the Name of God

Mr Tim Curtis

Honourable Secretary of the UNESCO Convention on Safeguarding Intangible Cultural Heritage

As a long held and invaluable tradition of the Iranian nation, the Ceremony of Mehregan has been a rare manifestation of big gatherings between people regardless of ethnicity, religion and race.

In this spirit, the Supporters Foundation of Dekkhoda Lexicon Institute, takes this opportunity to announce its consent of the joint inscription by Iran and Tajikistan of the Ceremony of Mehregan on the Representative List for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Additionally, the Institute hereby announces its readiness to do all in its power for the promotion of this valuable heritage upon its inscription.

With the assurances of my highest consideration,

Dr Mahmoud Bi Jan Khan

Head of the Board of Directors,

Supporters Foundation of Dehkhoda Lexicon Institute

دیگر کل مقرر یونسکو

به عنوان رئیس انجمن زرتشتیان تهران بسیار خوشنودم که
 می توانم دیدگاه خودم را در خصوص جشن مهرگان خطاب به جناب عالی
 بیان نموده و در پی آن خواسته های مشترک همگی شان خود را ابراز نمایم.
 برای هزارانی جشن مهرگان دو جنبه ای جداگانه و در بین حال بهم
 آهسته آهسته دارد. نخست اینکه اسطوره جشن مهرگان، آنکه نه که در شاهنامه
 فردوسی آورده شده است، زیاد آورده آزادی ایرانیان از بیگانگان میهن خود
 است و همچنین روز پیروزی و دشمنان اولیه های نو. به تعبیری در
 جشن مهرگان، آنان زنجیر شدن عقاید کهنه و از بند رستن باورهای جوان و
 تازه را جشن می گیرد. این موضوعی است که کمتر در ادبیات شرق بیان
 به آن بر می خوریم و نه به حدی که ایرانی است که از بین ده ها داستان و
 اسطوره ایرانی، مهرگان با این پیام سنگ و دراز آمد، بعنوان یکی از جشن های
 بزرگ ایران بزرگ فرهنگی، برای سده ها جشن گرفته شده است.
 دوم اینکه مهرگان جشن دوستی و محبت است. در بین مازرتشتیان ایران
 سده ها است زندگی خود را بر اساس تقویم ۳۶۵ روزه ای خورشیدی
 تنظیم کرده ایم، شش ماه پس از جشن بزرگ نوروز، دومین جشن بزرگ
 سال، جشن مهرگان با آداب و آیین های گاه معابد قوامی رسد.
 ماز و نیایش برادران و سیاسی از نعمات خدادادی، دید و بازدید و
 سفره میوه ها و خوراک های آفاقی یا کهن جشن و در میان سفره
 خواندن به پاس خداوند روزی ده مهرمان، داستان سرایی و شعر خوانی

کهنسالان و جهان دیدگان و گویا فرادادن جوانان در گردگان در طرلسنگ
ولی چیزی که رسم مهرگان است و در نور که هر هست و حدیث درن خوانده
تازه داماد به خانواده تازه محوس است در روز مهر از ماه مهر که مهرگان
روز مهر و بهمان است.

درهم نیکوگی این دو بخش مهر را. اما از آنجا می آید که در رفتنای فهم
هر دو مورد است و از به مشترک است. انسانی است که در طرلسنگ
مورد نیاز یک جامعه انسانی است. مهرگان تعداد ماور و رفتنای آن در
حسب سنی یا دیگران است. مهریان و پذیرا همراه و به سدی به شرف است.

ما این مقدمه طولانی به نظر من مناسب است تا جشن مهرگان در
آئین های آن، این یادگار کهن اندیشه و دینی و دینی و دینی و دینی و دینی
سوزین ایران شهر در خاطره و میراث فرهنگ جهان ثبت و ضبط گردد.

از این رو بدینوسیله درخواست و پیشنهادی خود را از ثبت جهانی
آئین جشن مهرگان توسط کشورهای ایران و تاجیکستان در میراث
فرهنگی ناملموس یونسکو اعلام می دارم و آمادگی انجمن زرتشتیان تهران
را جهت هرگونه همکاری در این زمینه به اطلاع می رسانم.

با احترامات خالصه
رییس انجمن زرتشتیان تهران
دکتر افشین بهرامیان
اله الله بهر اینها

NEW LC: LC-15

Translation of letter of consent

16 March 2021

Honourable UNESCO Director General,

In my capacity as the President of the Iranian Zoroastrian Association, it is my pleasure to be given the opportunity to inform you of my views on the Ceremony of Mehregan and to convey the common request of other people of my faith on this matter.

For every Iranian the Ceremony of Mehregan has two different aspects, an intertwined one and an independent one. The Ceremony of Mehregan as mentioned in (Ferdowsi's) Shahnameh is a symbol of the Iranians independence from foreign occupation. Additionally, according to the Shahnameh, it is the day of victory of new ways of thought over the enemy of olden thinking. In other words, the Ceremony of Mehregan signifies enslaving of old thoughts and celebrating the shows the smart way of thought of the Iranians, who have for centuries chosen to celebrate Mehregan from among tens of mythical celebrations. They have chosen Mehregan, a ceremony that conveys an important message that does not fade with time but gains more significance.

Secondly, Mehregan is the celebration of friendship and love. It is for centuries now that the Zoroastrians of Iran follow the 365-day solar calendar. Six months from Nowruz, the second important ceremony of the year, the Ceremony of Mehregan, is celebrated, on October 2nd, following somewhat similar traditions: prayers, thanksgiving to God for plentifulness of agricultural products, setting a table of goods, visiting friends and family, singing and reciting poetry, story-telling by the elderly with youngsters sitting and listening to them throughout the night and etc. One other tradition mostly common in Mehregan than in Nowruz is the tradition of taking presents to the family home of a newly-wed bride by the groom and his relatives. Mehregan is thus celebrated in the Persian month of Mehr, which means love and friendship.

Now the reason why these two independent aspects of the Ceremony are thought to be intertwined in fact is in the one common element they both convey: respecting humanity in a manner that is required by the human community.

Mehregan signifies peaceful co-existence. It calls for people to be tolerant of differences , respect cultural diversity and move towards development.

Having written this long introduction, I would like to conclude by expressing my heartfelt desire to see this invaluable heritage of humanity inscribed by UNESCO on the Representative list, to be safeguarded and kept alive for the future generations.

I hereby take this opportunity to express my consent for the inscription of the Ceremony of Mehregan on the Representative List for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in response to the joint nomination submitted by the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan.

Please rest assured that the Iranian Zoroastrian Association stands ready to offer any assistance required in respect to this nomination, hence inscription.

With the assurances of my highest consideration,

Yours faithfully

Afshin Namiraniyan (PhD)

President, Iranian Zoroastrian Association